

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 49 (1931)  
**Heft:** 214

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Dienstag, 15. September  
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mardi, 15 septembre  
1931

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Supplément mensuel  
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile  
Rapporto economico

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Redaktion und Administration:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsspaltige Kolonelleze (Ausland 65 Cts.)

N° 214

Rédaction et administration:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 214

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handels-  
register. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Annullamento di una  
tessera di legittimazione per viaggiatori di commercio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Südamerikafahrt 1931 des Luftschiffs „Graf Zeppelin“. — 2<sup>e</sup> voyage du dirigeable  
„Graf Zeppelin“ en Amérique du Sud en 1931. / Internationaler Postgiroverkehr. —  
Service international des virements postaux. / Beiträge zum Postcheckverkehr. —  
Adhésions au service des chèques postaux.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der 3 Inhaber-Kassascheine der Hypothekar-  
kasse des Kantons Bern Nr. 202878 à Fr. 5000 und Nr. 202879/80 à Fr. 1000,  
alle samt Jahrescoupons pro 14. Februar 1932/35, wird hiermit aufgefordert,  
die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung  
an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie  
kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungs-  
verbot erlassen. (W 397<sup>a</sup>)

Bern, den 11. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der vier Mäntel zu den Kassascheinen der Spar-  
& Leihkasse Bern, 4½ %, Serie E, Nr. 3901/04, à Fr. 1000, ausgestellt in  
den Jahren 1910/11 und fällig am 4. Oktober 1932, wird hiermit aufgefordert,  
die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung  
an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie  
kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungs-  
verbot erlassen. (W 373<sup>a</sup>)

Bern, den 31. August 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den drei Obligationen Hypo-  
thekarkasse des Kantons Bern, 5 %, zu Fr. 1000, Nr. 152652/54, wird hiermit  
aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Ver-  
öffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widri-  
genfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches  
Zahlungsverbot erlassen. (W 374<sup>a</sup>)

Bern, den 1. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Fr. 5000, 6 % Obligation Schweiz. Bundes-  
bahnen, Nr. 3511, mit Coupons, verfallend am 15. Juli 1931, wird hiermit  
aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Ver-  
öffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widri-  
genfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches  
Zahlungsverbot erlassen. (W 375<sup>a</sup>)

Bern, den 1. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 3½ % Obligationen Schweiz.  
Bundesbahnen, 1899/1902, Nrn. 26249/57, wird hiermit aufgefordert, die ge-  
nannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an ge-  
rechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos  
erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot er-  
lassen. (W 376<sup>a</sup>)

Bern, den 2. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber des Mantels zu der 4 % Obligation Nr. 42800  
Berner Alpenbahn-Gesellschaft B. L. S., Serie A, II. Rang, per Fr. 500, wird  
hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten  
Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widri-  
genfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches  
Zahlungsverbot erlassen. (W 377<sup>a</sup>)

Bern, den 2. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Obligation 5 % Eidgen. Anleihe, 1925,  
Nr. 78329, à Fr. 10,000, mit Coupons per 15. Juli 1931 u. ff., wird hiermit  
aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Ver-  
öffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widri-  
genfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches  
Zahlungsverbot erlassen. (W 378<sup>a</sup>)

Bern, den 2. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der 4½ % Obligation der Schweiz. Bundes-  
bahnen, Anleihe von 1927, Nr. 17914, von Fr. 1000, samt Coupons pro 1. Ok-  
tober 1931 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3  
Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unter-  
zeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden.  
Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 390<sup>a</sup>)

Bern, den 9. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 2 Obligationen 4½ % Schweiz.  
Volksbank, Nrn. 600067/68 à je Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, die  
genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an  
gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraft-  
los erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot  
erlassen. (W 391<sup>a</sup>)

Bern, den 9. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den 3 Obligationen von Fr. 500  
nom. 3 % Eidg. Anleihen von 1903, Serie II, Nrn. 119827/29, wird hiermit  
aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Ver-  
öffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widri-  
genfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches  
Zahlungsverbot erlassen. (W 392<sup>a</sup>)

Bern, den 10. September 1931.

Richteramt Bern,

Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichts Weinfelden vom 4. September 1931  
wird der allfällige Inhaber des vermissten Schuldbriefes per Fr. 360, d. d.  
3. Dezember 1917, Pfandprotokoll Bussnang Bd. 28, Seite 281, Nr. 171, auf  
Gottlieb Thomann, Landwirt, in Wolfikon, als Schuldner, und auf Gebrüder  
Alfred und Albert Schweizer, in Wolfikon, als Gläubiger, lautend, aufgefor-  
dert, seine Rechte innert Jahresfrist bei der unterzeichneten Kanzlei geltend  
zu machen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (W 381<sup>a</sup>)

Frauenfeld, den 7. September 1931.

Gerichtskanzlei Weinfelden.

Es werden vermisst die nachfolgenden, vermutlich abbezahlten Titel:

1. Schuldbrief für Fr. 500, zugunsten der verstorbenen Frau Anna Elise  
Bader-Schoch, Lehrers, in Wettwil, zu Lasten der Frau Anna Barbara  
Schoch Kündig, wohnhaft gewesen in Bühl Wald (letztbekannter Gläubiger:  
H. Schaufelberger, auf Niederhaus, Gibswil-Fischenenthal; gegenwärtiger  
Schuldner: Alfred Buchmann-Schoch, alt Bäckermeister, Bühl-Wald; gegen-  
wärtiger Pfand Eigentümer: Heinrich Pfenninger, Bäckermeister, Bühl-Wald),  
datiert vom 11. Februar 1880 (Grundprotokoll Wald Bd. 47, Seite 335/37).

2. Schuldbrief für Fr. 1000, zugunsten des Adolf Halbheer, Hub-Wald,  
zu Lasten des Jakob Schoch, Bühl-Wald (letztbekannter Gläubiger: Albert  
Vontobel, Landwirt, in der Amslen-Wald; gegenwärtiger Schuldner: Alfred  
Buchmann-Schoch, alt Bäckermeister, Bühl-Wald, gegenwärtiger Pfand Eigen-  
tümer: Heinrich Pfenninger, Bäckermeister, Bühl-Wald), datiert vom 18. Sep-  
tember 1882 (Grundprotokoll Wald Bd. 49, Seite 541/42).

Mit Bewilligung des Obergerichts des Kantons Zürich wird hiermit der  
unbekannte Inhaber der vermissten Titel aufgefordert, die beiden Schuld-  
urkunden binnen einem Jahre, von der ersten Publikation im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Gerichte vorzulegen, an-  
sonst dieselben als kraftlos erklärt würden. (W 15<sup>a</sup>)

Hinwil, 14. Januar 1931.

Das Bezirksgericht.

Die auf den Inhaber lautenden Obligationen der Gemeinde Schuls:  
Nr. 124 A, Fr. 500, mit Coupons pro 1926 und 1927; Nr. 316 B, Fr. 2000,  
mit Coupons pro 1926 und 1927; letztbekannter Inhaber Christian Juon, sel.,  
Metzger, in Sent, werden vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieser Werttitel nebst Couponsbogen,  
werden andurch aufgefordert, dieselben laut O. R. 849 ff. innert 3 Jahren  
seit der ersten Publikation dieser Aufforderung beim Kreisamt Untertasna  
vorzuweisen; ansonsten sie als kraftlos erklärt werden. (W 308<sup>a</sup>)

Schuls, den 14. Juli 1931.

Kreisamt Untertasna,

Der Präsident: Men Rauch.

Der allfällige Inhaber der vermissten Lebensversicherungspolize  
NB 50/22274 für Fr. 5000 des Schweizerischen Lebensversicherungsvereins,  
Basel, für Franz Joseph Marbach, von Gunzwil (Luzern), datiert 19. April  
1920, fällig werdend beim Tode des Versicherten, spätestens am 1. April  
1942, wird aufgefordert, diesen Titel binnen 6 Monaten von heute an auf der  
Kanzlei des Gerichtes vorzulegen. Nach nutzlosem Ablauf der Frist würde der  
Titel als kraftlos erklärt werden. (W 398<sup>a</sup>)

Zürich, den 15. September 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: K. Huber.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Zürich — Zurich — Zurigo**

1931. 9. September. Unter der Firma **Aktiengesellschaft Chaussenres** Marivon hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 22. August 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist der Detail-Handel in Schuhwaren und verwandten Artikeln. Das Aktienkapital beträgt Fr. 5000 und ist eingeteilt in 50 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 100. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus einem Mitglied bestehende Verwaltungsrat bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen, sowie die Art und Form der Zeichnung. Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dora Kempinski geb. Kempinski, Geschäftsleiterin, von Stein (St. Gallen), in Zürich. Geschäftslokal: Weinbergstrasse 15, Zürich 1.

Triotagen. — 9. September. Inhaber der Firma **Alfred Els-Meile**, in Oerlikon, ist Alfred Els-Meile, von Zürich, in Oerlikon. Handel in Triotagen. Hochstrasse 87.

Spenglerei, Installationen. — 9. September. Inhaber der Firma **Albert Gut**, in Dietlikon, ist Albert Gut, von Zürich, in Dietlikon. Spenglerei und Installationen. Bremgartenstrasse 42.

Vertretung usw. — 9. September. Inhaber der Firma **Gustav Muggli**, in Zürich 6, ist Gustav Muggli, von Gossau, in Zürich 6. Generalvertretung für die Schweiz der Deutschen Radium-Aktiengesellschaft in Berlin. Kyburgstrasse 23.

Reiseartikel, Lederwaren usw. — 9. September. Inhaber der Firma **Eugen Lachmund**, in Zürich 7, ist Wilhelm Eugen Lachmund, von Zürich, in Zürich 7. Reiseartikel und Lederwaren, Vertretungen. Apollostrasse 8.

9. September. **Bronzefarbenwerke A.-G. (Soc. Anonyme pour la fabrication de Bronzes en poudre) (Bronze Powder Manufacturing Co. Ltd.) (Soc. Anonima fabbrica di Bronzi in polvere)**, in Kempten-Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1930, Seite 14). In ihrer Generalversammlung vom 18. Mai 1931 haben die Aktionäre die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidatoren sind Dr. jur. Otto Kubli (Vizepräsident des Verwaltungsrates), und Walter Pels, Kaufmann, argentinischer Staatsangehöriger, in Hamburg, ernannt, welche für die Firma mit dem Zusatz in Liq. (en liq.) (in liq.) einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift führen. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Alfred Katz und Niklaus Kubli, wie auch die Prokura von Lina Ineichen, sind erloschen.

Getreide, Müllereiprodukte usw. — 9. September. **H. Wespi Aktiengesellschaft**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 111 vom 15. Mai 1923, Seite 961). In ihrer Generalversammlung vom 25. August 1931 haben die Aktionäre eine teilweise Revision der §§ 13 und 22 der Gesellschaftsstatuten beschlossen, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen folgende Änderungen erfahren: Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Besteht der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied, so führt dieses Einzelunterschrift. Jakob Wespi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

Eisenkonstruktionswerkstätte. — 9. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **F. Gauger & Co.**, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1927, Seite 807), Eisenkonstruktionswerkstätten usw., erteilt Kollektivprokura an Richard Oppikofer, von Oppikon-Bussnang (Thurgau), und Emil Hartenbach, von Basel, beide in Zürich.

Schreinerei, Ski usw. — 10. September. Paul Kühler und Karl Kühler, beide deutsche Staatsangehörige, in Itznach-Küsnacht, haben unter der Firma **Gebr. P. & K. Kühler**, in Küsnacht, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1931 ihren Anfang nahm. Spezialwerkstätte für abgesperrte Ski «Peka»; Bau- und Möbelschreinerei. In Itznach.

Immobilien Genossenschaft. — 10. September. **Genossenschaft Judith**, in Zollikon (S. H. A. B. Nr. 302 vom 27. Dezember 1926, Seite 2248). Dr. Richard Faesy ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als einziger Vorstand gewählt: Dr. Ernst Utzinger, Rechtsanwalt, von Wald, in Zollikon. Der Genannte führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

10. September. **Bekleidungs-Aktiengesellschaft vorm. Jakob Haffel**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 45 vom 25. Februar 1931, Seite 395). Robert Lutz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als einziger Verwaltungsrat gewählt: Dr. Hermann Witzthum, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Der Genannte führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

10. September. Die **Perfekte-Metallspress-Gesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 90 vom 19. April 1929, Seite 801), Fabrikation und Vertrieb des Metallspress System Marti, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach: Blümliplatzstrasse 11, in Zürich 6.

10. September. **Baugenossenschaft «Freihof» Altstetten**, in Altstetten (S. H. A. B. Nr. 201 vom 29. August 1927, Seite 1553). In ihrer Generalversammlung vom 29. Juni 1931 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft deren Auflösung und Liquidation beschlossen. Als Liquidator ist ernannt: Jakob Bernath, Reisender, von Thayngen, in Altstetten, welcher für die Firma **Baugenossenschaft «Freihof» Altstetten** in Liq. allein die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Hans Rollé und Adolf Gehrig sind erloschen. Geschäftslokal: Rosenweg 1, Altstetten.

**Baumwollspinnereien**. — 10. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Hermann Bühler & Co.**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 46 vom 24. Februar 1927, Seite 334), unbesehränkt haftende Gesellschafter: Ernst Richard Bühler, Hermann Bühler, jun., und Viktor Bühler; Kommanditäre: Wwe. Frieda Bühler-Sulzer und Ständerat Dr. Gustav Keller, Baumwollspinnereien in Kollbrunn und Sennhof, hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven, gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1930, gehen über an die Firma «Hermann Bühler & Co. Aktiengesellschaft», in Winterthur. Die von der Firma «Hermann Bühler & Co.» seit 1. Januar 1931 getätigten Geschäfte gelten für Rechnung genannter Aktiengesellschaft. Die Firma «Hermann Bühler & Co.» wird gelöscht.

Unter der Firma **Hermann Bühler & Co. Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Winterthur und auf unbestimmte Dauer, am 14. August 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Erwerbung und der Weiterbetrieb der von der Kommanditgesellschaft «Hermann Bühler & Co.» bisher betriebenen Baumwollspinnereien. Die Gesellschaft ist berechtigt, sich an andern Unternehmungen der Textilindustrie zu beteiligen, solche zu erwerben, oder sich mit ähnlichen Geschäften zu vereinigen; sie ist auch befugt, auf an-

dere Branchen der Textilindustrie überzugehen und alles zu tun, was irgendwie geeignet ist, den Gesellschaftszweck zu fördern. Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 1,500,000, zerfallend in 1500 auf den Inhaber lautende, voll liberierte Aktien zu Fr. 1000. Die Aktien können in Zertifikate von 10, 20 und 50 Stück zusammengefasst werden. Diese Aktiengesellschaft erwirbt von der Firma «Hermann Bühler & Co.», in Winterthur, deren Geschäft, laut Kaufvertrag vom 1. Juni 1931 und gemäss bereinigter Bilanz vom 31. Dezember 1930, wonach die Aktiven Fr. 2,832,271.45 und die Passiven Franken 2,602,271.45 betragen, zum Uebernahmepreise von Fr. 230,000 gegen Uebergabe von 230 Stück voll liberierten Gesellschaftsaktien. Deren Zuteilung an die einzelnen Gesellschafter ist Sache der Firma «Hermann Bühler & Co.». Die seit 1. Januar 1931 von der Firma «Hermann Bühler & Co.» getätigten Geschäfte gelten für Rechnung dieser Aktiengesellschaft. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat ist befugt, weitere Publikationsorgane zu bezeichnen. Der Verwaltungsrat von 4—7 Mitgliedern vertritt die Gesellschaft nach aussen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Dr. Otto Schuppisser, Rechtsanwalt, von Winterthur, in Zürich, Präsident; Richard Bühler-Steiner, Fabrikant, Vizepräsident; Hermann Bühler-Krayer, Fabrikant, Delegierter; Viktor Bühler-Walder, Fabrikant, Delegierter; letztere vier alle von und in Winterthur, und Carl Huggenberg, Bankdirektor, von und in Winterthur; Dr. Willy Gresly, Dir.-Sekretär, von Bärsehwil (Solothurn), in Winterthur, und Hans Mettler, Kaufmann, von und in St. Gallen. Die sämtlichen Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt an Eduard Steiner-Jäggli, von und in Winterthur. Der Prokurist zeichnet kollektiv mit je einer der übrigen zeichnungsberechtigten Personen der Gesellschaft. Geschäftslokal: Römerstrasse 28, Winterthur 1.

Baugeschäft usw. — 10. September. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. Ferrari**, in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 48 vom 26. Februar 1910, Seite 322), ist der Gesellschafter Emilio Ferrari infolge Todes ausgeschieden.

10. September. In der Firma **Aktiengesellschaft vormals Mechanische Seidenstoffweberei Bern und Appenzeller, Wettstein & Co.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1930, Seite 943), ist die Prokura von Jean Spoerri erloschen.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Aarberg**

Bau- und Möbelschreinerei. — 1931. 10. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **J. Schreier & Sohn**, meehanische Bau- und Möbelschreinerei, in Aarberg (S. H. A. B. Nr. 115 vom 15. Mai 1919, Seite 830), hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «J. Schreier», in Aarberg.

Inhaber der Firma **J. Schreier**, in Aarberg, ist Johann Schreier, Vater, von Gals, in Aarberg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «J. Schreier & Sohn». Meehanische Bau- und Möbelschreinerei.

**Bureau Bern**

Restaurant. — 11. September. Die Firma **Rosa Scheidegger-Humm**, Restaurant z. Löwen, in Bern-Bümpliz (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1928, Seite 994), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Chemisch-technische Spezialartikel. — 12. September. Inhaberin der Firma **Wirz**, in Bern, ist Frau Amalie Wirz, von Solothurn, in Bern. Chemisch-technische Spezialartikel für Reinigung und Desinfektion. Rodmattstrasse Nr. 39.

**Bureau Biel**

Waren verschiedener Art. — 31. August. Inhaberin der Firma **Emma Pümpin-Weber**, mit Sitz in Biel, ist Emma Pümpin-Weber, Eugen's Ehefrau, von Gelterkinden, in Biel. Die Firmainhaberin hat mit ihrem Ehemann Eugen Pümpin Gütertrennung vereinbart. Vertretungen in Waren verschiedener Art. Ländtstrasse 11.

**Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)**

Sägerei, Holzhandlung. — 10. September. Die Kollektivgesellschaft **Abbühl & Siegrist**, Sägerei und Holzhandlung, mit Sitz in Garstatt, Gemeinde Boltigen (S. H. A. B. Nr. 150 vom 29. Juni 1928, Seite 1282), hat sich nach durchgeführter Liquidation aufgelöst und wird gelöscht.

Hafnerei, Wirtschaft. — 10. September. Die Firma **Hans Gobeli**, Hafnerei und Betrieb der Wirtschaft zum Sternen, mit Sitz in Zweisimmen (S. H. A. B. Nr. 92 vom 18. April 1916, Seite 625), ist infolge Geschäftsübertragung erloschen.

Wirtschaft. — 10. September. Inhaberin der Einzelfirma **Magdalena Gobeli-Fahrni**, mit Sitz in Zweisimmen, ist Frau Magdalena Gobeli-Fahrni, Johanns Ehefrau, von Boltigen, in Zweisimmen. Betrieb der Gastwirtschaft zum Sternen in Zweisimmen.

**Bureau Burgdorf**

10. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bad- & Waschanstalt Burgdorf**, mit Sitz in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1922), hat sich in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. August 1931 neue Statuten gegeben. Gegenüber den bisher veröffentlichten Tatsachen sind als Änderungen festzustellen: Betrieb einer zweckmässig eingerichteten Bad- und Waschanstalt auf gemeinnütziger Grundlage. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das bisherige Aktienkapital von Fr. 49,000 wird herabgesetzt durch Rückzahlung und Unbrauchbarmachung der der Einwohnergemeinde Burgdorf gehörenden 300 Aktien Serie 2 zu Franken 100, ergehend Fr. 30,000 und durch Annullierung von 5 seit der letzten Statutenrevision geschenkten Aktien Nr. 28, 125, 160, 194 und 195 zu Fr. 100, ergehend Fr. 500, um insgesamt Fr. 30,500. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 18,500, eingeteilt in 185 Inhaberaktien zu Fr. 100, welche voll einbezahlt sind. Die Direktion (Verwaltung) besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Die von der Gesellschaft ausgehenden Bekanntmachungen erfolgen im Lokalblatt von Burgdorf (Burgdorfer Tagblatt). Die Direktion (Verwaltung) besteht aus: Präsident: Emil Dietrich, bisher; Vizepräsident: Walter Schmid, bisher; Sekretär: Dr. Fritz Lüdy, bisher; Kassier: Max Paul Hodel, von Gysenstein, Kaufmann, in Burgdorf, neu; Beisitzer: Ernst Schmid, Hermann Michel, beide bisher, und Hugo Schnell, Fürsprecher, von und in Burgdorf,

neu. Ausgeschieden sind Jakob Bracher und Fritz Diek. Die Gesellschaft wird verpflichtet durch Unterschrift des Präsidenten oder Vizepräsidenten der Direktion mit dem Sekretär oder Kassier kollektiv zu zweien.

#### Bureau de Courtelary

Café. — 10 septembre. Le chef de la maison Fritz Liechti, à Corgémont, est Fritz Liechti, originaire de Landiswil, à Corgémont. Exploitation du Café de la Croix.

Dépôt de bière. — 10 septembre. Le chef de la maison Oscar Racine, à Tramelan-dessus, est Oscar Racine, originaire de et domicilié à Tramelan-dessus. Dépôt de bière en gros. Grand'Rue 34.

Garage. — 10 septembre. Le chef de la maison Albert Kessler, à Tramelan-dessus, est Albert Kessler, de Beinwil (Soleure), à Tramelan-dessus. Garage. Grand'Rue 34.

Tuilerie, briqueterie. — 10 septembre. La raison Joseph Comaita, tuilerie, briqueterie, à St-Imier (F. o. s. du c. du 5 décembre 1903, n° 451, page 1801), est radiée d'office ensuite du décès du titulaire.

Épicerie, mercerie, etc. — 10 septembre. La raison Ch. Fallet, épicerie, mercerie, vins, bière, à St-Imier (F. o. s. du c. du 10 avril 1912, n° 91, page 626), est radiée d'office ensuite du décès du titulaire.

Marchand-tailleur, etc. — 10 septembre. La raison Traugott Hausmann, marchand-tailleur, draps, étoffes et doublures, à St-Imier (F. o. s. du c. du 22 mars 1919, n° 68, page 475), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

Boulangerie. — 10 septembre. La raison Vve Léon Rawyler, boulangerie, à St-Imier (F. o. s. du c. du 29 mars 1927, n° 74, page 574), est radiée d'office ensuite du décès de la titulaire.

Épicerie, mercerie, etc. — 10 septembre. La raison Jean Staub, épicerie, mercerie, vins, bière, à St-Imier (F. o. s. du c. du 5 avril 1927, n° 80, page 618), est radiée d'office ensuite de départ du titulaire.

Hôtel, commerce de détail. — 11 septembre. Le chef de la maison Henri Perrin, aux Reussilles (Tramelan-Dessus), est Henri Perrin, originaire de Tramelan-Dessus, aux Reussilles. Exploitation de l'Hôtel de la Clef, commerce de détail.

Boucherie. — 11 septembre. La raison C. A. Vuille, boucherie, charcuterie, à Tramelan-Dessus (F. o. s. du c. du 5 juin 1891, n° 128, page 521), est radiée ensuite du décès du titulaire.

#### Bureau Interlaken

Hotel. — 12. September. Inhaberin der Einzelfirma Emma Mathyer-Urfer, in Brienz, ist Emma Mathyer geb. Urfer, Wilhelms sel. Witwe, von und in Brienz. Betrieb des Hotel de la Gare.

#### Bureau Trachselwald

Tortenschilder, Confiseriegarituren. - 11. September. Inhaber der Firma Fritz Meyer, Décor, in Huttwil, ist Fritz Meyer, von und in Huttwil. Herstellung und Vertrieb von Tortenschildern und Confiseriegarituren. Geschäftslokal an der Langenthalstrasse.

Käsehandlung. — 11. September. Der Inhaber der Firma G. Kläy, Käsehandlung, in Lützelflüh (S. H. A. B. vom 13. Februar 1917, Nr. 36, Seite 246), ist am 22. April 1931 gestorben. Ueber die von den Erben ausgeschlagene Verlassenschaft ist die konkursamtliche Liquidation eröffnet worden. Die Firma ist erloschen und wird von Amtes wegen gestrichen.

#### Bureau Winnis (Bezirk Niedersimmental)

9. September. Inhaber der Firma Brunner, Landesprodukte, in Oberwil, ist Gottlieb Brunner, von und in Oberwil. Handel in Landesprodukten und Holz. Im Hüpbach zu Oberwil.

Coiffeur, Zigarren usw. — 10. September. Inhaberin der Firma Witwe Leuenberger, in Spiez, ist Frau Mina Leuenberger, Johans sel. Witwe, von Ursenbach, in Spiez. Coiffeurgeschäft, Zigarren und Zigaretten. Dorfstrasse, Spiez.

10. September. Die Viehzuchtgenossenschaft Spiez, mit Sitz in Spiez (S. H. A. B. Nr. 234 vom 21. September 1911, Seite 1578), hat an Stelle des früheren Präsidenten, Adolf Krebs, des Vizepräsidenten Fritz Brigen und des Beisitzers Fritz Zuber, diese alle verstorben, des Sekretärs Hans Lörtscher und des Kassiers Gottfried Schneider, letztere beide zurückgetreten, den Vorstand neu bestellt. Die Zeichnungsberechtigung für Präsident Adolf Krebs und Sekretär Hans Lörtscher ist erloschen. Der Vorstand wurde neu bestellt wie folgt: Präsident: Fritz Kröppli, Landwirt, von Spiez, in der Riedern zu Spiez; Vizepräsident: Hans Lörtscher, Landwirt und Gemeindepräsident in der Bauernmatte, von und zu Spiez; Sekretär: Hans Itten, Landwirt im Schwarzenbach, von und zu Spiez; Kassier: Karl Lörtscher, Landwirt im Obergut, von und zu Spiez; Beisitzer: Johann Baungartner, von Kirchlindach, Landwirt, im Lattigen zu Spiez. Präsident und Sekretär sind befugt, kollektiv namens der Genossenschaft rechtsverbindlich zu zeichnen.

10. September. Die Viehzuchtgenossenschaft Erlenbach III, mit Sitz in Thal, Gemeinde Erlenbach (S. H. A. B. Nr. 108 vom 12. Mai 1925, Seite 825), hat an Stelle des verstorbenen Jakob Feuz, bisher Sekretär und Kassier, dessen Zeichnungsberechtigung erloschen ist, neu gewählt: Wilhelm Bähler, Viehzüchter, in Allmenden, von und zu Erlenbach. Er führt als Sekretär mit dem Präsidenten kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

Mercerie, Stoff. — 1931. 10. September. Inhaberin der Firma Sophie Albisser, in Kriens, ist Frä. Sophie Albisser, von Entlebuch, in Kriens. Mercerie und Stoffhandlung.

Bäckerei, Futtermittel. — 11. September. Inhaber der Firma Johann Galliker, in Sursee, ist Johann Galliker, von Gunzwil, in Sursee. Bäckerei und Futtermittelhandlung.

Manufakturwaren, Bonneterie. — 11. September. Inhaber der Firma Noa Holtz, in Luzern, ist Noa Holtz, von und in Luzern. Manufakturwaren, Bonneterie. Lindengartenweg 5.

11. September. Käsegenossenschaft Brunau, mit Sitz in Malters (S. H. A. B. Nr. 198 vom 21. August 1918, Seite 1349). An Stelle des zurückgetretenen Kaspar Koller, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsi-

dent gewählt: Josef Koller, Landwirt, von und in Malters. Die verbindliche Unterschrift führen die Vorstandsmitglieder unter sich zu zweien.

11. September. Viehzuchtgenossenschaft Schüpheim, mit Sitz in Schüpheim (S. H. A. B. Nr. 23 vom 29. Januar 1919, Seite 139). An Stelle des zurückgetretenen Johann Zihlmann wurde als Kassier ohne Unterschrift gewählt: Friedrich Zihlmann, Landwirt, von und in Schüpheim. Die verbindliche Unterschrift führen Präsident und Aktuar kollektiv.

Mechanische Bauspenglerei. — 12. September. Julius Heller und dessen Söhne Josef und Albert Heller, alle von Werthenstein und Weggis, wohnhaft in Weggis, haben unter der Firma J. Heller & Söhne, in Weggis, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. September 1931 begonnen hat. Die verbindliche Unterschrift führen die Gesellschafter Julius und Josef Heller allein je einzeln. Mechanische Bauspenglerei, Flachbedachungen, Blitzschutz und Radio-Anlagen.

#### Glarus — Glaris — Glarona

1931. 11. September. Laut Statuten vom 21. Juli 1931 ist, mit Sitz in Glarus, unter der Firma Aktiengesellschaft für Schuhindustrie, eine Aktiengesellschaft von unbeschränkter Dauer gegründet worden. Zweck der Gesellschaft ist Herstellung und Vertrieb von Schuhbedarfs-Artikeln und Schuhwaren. Die Gesellschaft übernimmt von Frau Josefine Hammel, in Eschwege, die ihr gehörenden Erfindungen laut Kaufvertrag vom 21. Juli 1931 zum Preise von Fr. 25.000. Es sind dies die Erfindungen betreffend Schuhinnenschicht, Schutzpolster und Gleitschutz, deutsche Reichspatente Nm. VII 71 a B 171/30, VII 71 a B 149851, VII 71 a B 149850, VII 71 a B 3857/30, Gm. 71 a B 9486 und Gm. 71 a B 9487. Das Aktienkapital beträgt 45.000 Franken, eingeteilt in 45 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000. Frau Josefine Hammel erhält an Zahlungsstatt für die eingebrachten Erfindungen 25 voll liberierte Aktien der Gesellschaft. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Zurzeit ist einziges Mitglied Hans Peter, Direktor, von Trüllikon (Zürich), welcher die rechtsverbindliche Einzelunterschrift für die Gesellschaft führt. Das Geschäftsdomizil befindet sich bei Dr. jur. Otto Kubli, Rechtsanwalt, in Glarus.

11. September. Relo-Elektrizitäts-A.-G. (Rélo S. A. d'Electricité) (Relo Electricity Company Ltd.), in Glarus (S. H. A. B. Nr. 253 vom 29. Oktober 1929, Seite 2159). Die Unterschriften der beiden Direktoren Otto Strauss, Kaufmann, deutscher Staatsangehöriger, in Emmenda b. Glarus, und Karl Sturm, deutscher Staatsangehöriger, Ingenieur, in Glarus, sind erloschen.

Textilvertretungen usw. — 11. September. Unter der Firma Aktiengesellschaft «Marcamag» ist unterm 10. September 1931 auf unbestimmte Dauer und mit Sitz in Glarus eine Aktiengesellschaft gegründet worden, welche die Uebernahme von Textilvertretungen und die Beteiligung an solchen bezweckt. Die Statuten datieren vom 10. September 1931. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 5000, eingeteilt in 5 Aktien zu Fr. 1000. Die Aktien lauten auf den Namen, sie sind voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, zurzeit ist einziger Verwaltungsrat Dr. jur. Otto Kubli, Rechtsanwalt, von Netstal, in Glarus. Er führt die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Das Domizil befindet sich bei Dr. Otto Kubli in Glarus.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

Eisenwaren, Maschinen usw. — 1931. 11. September. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma Jeker, Häfeli & Cie., in Mümliswil (S. H. A. B. Nr. 55 vom 7. März 1922, Seite 418), ist August Jeker ausgeschieden. Ebenso ist infolge Todesfall ausgeschieden Gustav Häfeli-Hafner. Die Unterschriften dieser beiden Gesellschafter sind erloschen. An Stelle des Gustav Häfeli-Hafner treten in die Gesellschaft ein seine Erben: 1. Anna Häfeli-Hafner, Gustavs sel. Witwe, 2. Anny, 3. Hildegard, 4. Maria Häfeli, 5. Martha Jaeggi-Häfeli, Ehefrau des Adolf Jaeggi, Verwalter, und 6. Gustav Häfeli, alle von und in Mümliswil, sämtliche ohne Unterschriftsberechtigung. Ferner tritt in die Firma ein: Josef Jeker, Schmiedmeister, von Mümliswil, in Balsthal, ebenfalls ohne Unterschriftsberechtigung. Die Firma erteilt Prüfung mit dem Rechte zur Einzelunterschrift, neben dem bisherigen Zeichnungsberechtigten Gesellschafter Josef Banngartner-Büttler, an Gottlieb von Wartburg-Häfeli, Kaufmann, von Wangen b. O., in Olten.

#### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Kolonialwaren usw. — 1931. 10. September. Inhaber der Firma Johann Hartmann, in Birsfelden, ist Johann Hartmann-Weber, von Bretzwil, in Birsfelden. Kolonialwaren, Fettwaren, ehemische Produkte und Tischdecken. Birengasse 20.

10. September. Aus dem Vorstände der Genossenschaft unter dem Namen Milchgenossenschaft Aesch II und Umgebung, in Aesch (S. H. A. B. Nr. 254 vom 30. Oktober 1929, Seite 2167), ist der bisherige Aktuar Albert Nussbaumer-Bohren ausgeschieden. An dessen Stelle ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden: Ernst Weuger, Landwirt, von Reinach, wohnhaft in Aesch. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Papierfabriken, Druckereien. — 10. September. In der Generalversammlung vom 13. Juni 1931 hat die Aktiengesellschaft unter der Firma Diligentia A. G., Betrieb von Papierfabriken und Druckereien, in Birsfelden (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1930, Seite 17), ihre Statuten abgeändert. Die Generalversammlung ist nunmehr befugt, ausser dem Verwaltungsrat auch die Direktoren, Prokuristen und Geschäftsführer zu ernennen und deren Zeichnungsbefugnisse zu regeln. Die übrigen Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1931. 12. September. Kuhn/Cohen'sche Familienstiftung, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 179 vom 5. August 1925, Seite 1353). Die Mitglieder des Kuratoriums und die stiftungsberechtigten Familienangehörigen haben in gemeinsamer Sitzung vom 10. September 1931 beschlossen, die Stiftung unter Ansichtung des Stiftungsvermögens an die Berechtigten aufzuheben. Die genannte Stiftung wird infolgedessen im Handelsregister gelöscht.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Kolonialwaren. — 1931. 11. September. Inhaber der Firma Max Bischofberger, in Herisau, ist Max Bischofberger, von Teufen, wohnhaft in Herisau. Kolonialwaren. Asylstrasse 52.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

Berichtigung. Epaverag Aktiengesellschaft, in Chur (S. H. A. B. Nr. 206 vom 5. September 1931, Seite 1925). Vorsitzender des Verwaltungsrates ist Arthur Adler (nicht Alder).

**Lebensmittel.** — 1931. 10. September. Inhaber der Firma **Jacob Caduff**, in Alvaneu-Bad, ist **Jacob Caduff**, von Brigels, wohnhaft in Alvaneu-Bad. Lebensmittel Import- und Versandgeschäft.

11. September. **Paul Bigler**, von Worb, in Schuls, und **Chasper à Porta**, von und in Schuls, haben unter der Firma **Bigler & à Porta**, «Biea» **Autotouren-Reisebureau**, in Schuls-Tarasp, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1931 ihren Anfang nahm. Autotouren im In- und Ausland, Reiseberatung und Geldwechsel. Bei der Innbrücke.

12. September. Der Verwaltungsrat der Firma «Arola-Schuh Aktiengesellschaft (Société Anonyme des Chaussures Arola)», mit Hauptsitz in Schönenwerd und Zweigniederlassungen in Chur und Davos unter der Firma **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Chur**, «Capitol» (S. II. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1927 und Nr. 251 vom 26. Oktober 1929), **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Davos**, «Capitol» (S. II. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1927 und Nr. 251 vom 26. Oktober 1929), hat **Max W. Wittstock**, preussischer Staatsangehöriger, in Zürich, als Vizedirektor ernannt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv.

12. September. Der Verein unter dem Namen **Wirtverein Samaden**, in Samaden (S. H. A. B. Nr. 164 vom 10. Juli 1919, Seite 1224), hat in seiner Generalversammlung vom 4. September 1931 beschlossen, auf die Eintragung im Handelsregister zu verzichten. Der Verein, welcher gemäss Art. 52 und 60 Z. G. B. weiterbesteht, wird im Handelsregister gestrichen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

**Conserve, legumi, frutta, uova, polleria.** — 1931. 12. settembre. La ditta individuale **Serafina ved. Rei**, in Bellinzona (F. u. s. di c. del 17 maggio 1920, n° 124, pag. 915), conserve, frutta, uova, legumi, polleria, viene cancellata ad istanza della titolare perchè il commercio non raggiunge più la cifra d'affari per essere obbligata alla iscrizione.

##### Ufficio di Lugano

**Hôtel-Restaurant.** — 11. settembre. La ditta **Elisa Huhn**, in Brè, esercizio del «Kulm Hotel-Restaurant Monte Brè» (F. o. s. di c. del 1° luglio 1930, n° 150, pag. 1389), viene cancellata per cessione di azienda.

##### Districto di Mendrisio

**Lavori edili, stradali, ecc.** — 11. settembre. Sotto la ragione sociale **Fossati e Raimondi**, si è costituita con sede in Chiasso una società in nome collettivo fra **Andrea Fossati di Carlo**, da Meride, domiciliato in Milano, ingegnere, e **Bixio Raimondi**, di Giuseppe, da Peditate, in Chiasso, Capomastro. La società ha inizio con l'11 settembre 1931 ed è validamente vincolata di fronte ai terzi, mediante la firma collettiva dei due soci. Assunzione di lavori edili, stradali e idraulici. Corso S. Gottardo 80.

**Generi alimentari, ecc.** — 11. settembre. Sotto la ragione sociale **P. Chezzi e C°**, si è costituita con sede in Chiasso una società in nome collettivo, avente per iscopo il commercio di rappresentanze in generi alimentari, della quale sono soci **Pierino Chezzi**, di Dante, da Milano (Italia), in Chiasso, e **Aldo Conconi**, di Francesco, da e in Ronago (Italia). La società ha iniziato le sue operazioni il 6 settembre 1931. Via E. Bossi.

**Tintoria.** — 11. settembre. La ditta individuale «**Giovanni Cervi**», in Legnano (Italia), titolare della quale è **Giovanni Cervi**, da e in Legnano, iscritta presso l'Ufficio Provinciale dell'Economia di Milano, avente per iscopo l'esercizio di una tintoria, ha costituito a Chiasso una filiale sotto la denominazione **Giovanni Cervi, Legnano**, succursale di Chiasso, a far tempo dal 1° settembre 1931. A gerente della stessa, con facoltà di procuratore, ha nominato **Edoardo Guigoz**, da Saxon, in Chiasso. Esercizio di una tintoria. Via ai Crotti.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

1931. 11. septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal A.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles, et en particulier l'achat pour le prix de fr. 180,000 du bâtiment qui porte le n° 1 de l'Avenue Jean-Jacques Cart, angle Avenue Jean-Jacques Cart et Avenue de Floréal, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites par insertions dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur **Ariste Simonin**, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: rue Haldimand 14, étude du notaire F. Michaud.

**Bricelets, biscuits.** — 11. septembre. Le chef de la maison **Philippe Genillard**, à Renens, est **Philippe Genillard**, d'Ormont-Dessus, à Renens. Fabrique de bricelets et biscuits. Fabrique: rue du Midi, à Renens. Bureaux: rue Neuve 7, à Renens.

11. septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal B.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles, et en particulier l'achat pour le prix de fr. 150,000 du bâtiment situé Avenue Floréal 6, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur **Ariste Simonin**, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue Haldimand 14, étude du notaire F. Michaud.

11. septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal C.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les

statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles et en particulier l'achat pour le prix de fr. 180,000, du bâtiment situé à l'Avenue Floréal 8, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur **Ariste Simonin**, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue Haldimand 14, étude du notaire F. Michaud.

11. septembre. Sous la raison sociale **Société immobilière de Floréal D.**, il a été constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne. Les statuts portent la date du 7 septembre 1931. La société a pour objet l'acquisition, la construction, la location et la vente d'immeubles, et en particulier l'achat pour le prix de fr. 340,000, du bâtiment situé Avenue Floréal 10, à Lausanne. La société pourra aussi traiter toutes autres opérations financières, immobilières, industrielles et commerciales. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 10,000, divisé en 20 actions de fr. 500 chacune, nominatives, entièrement libérées. Les publications émanant de la société seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs, ou par la signature individuelle de l'administrateur, si l'administration ne comporte qu'un seul membre. A été désigné seul administrateur **Ariste Simonin**, docteur-médecin, de Les Bois (Berne), à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue Haldimand 14, étude du notaire François Michaud.

**Broderies, etc.** — 11. septembre. **Weyl et Cie.**, société en nom collectif ayant son siège à Lausanne, broderies et maison de blanc (F. o. s. du c. du 21 mars 1928). **Alic Bloch née Weyl** se retire de la société. Les associés restants **Nathan-Louis Weyl** et **Zoé Weyl** continuent la société.

11. septembre. Suivant procès-verbal et statuts du 27 août 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Les Potalles A. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Pully. La durée de la société est illimitée. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société a pour but l'achat et la vente de terrains non encore déterminés, ainsi que leur exploitation. Le capital social est de fr. 2000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 200 chacune. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est **Esther Pittet née Schneberger**, de Pampigny, sans profession, à Pully. Bureau de la société: à Pully, Villa Plein Soleil, Chemin de Villardier, chez **Esther Pittet**.

11. septembre. Suivant procès-verbal et statuts du 2 septembre 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Sur Martines A. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. La société a pour but l'achat et la vente d'immeubles situés au territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit «En Sauvablin» et «Sur Martines», ainsi que leur exploitation, immeubles dont le prix n'est pas encore déterminé. Le capital social est de fr. 3000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 300 chacune. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est **Charles-Louis Paillard**, de Ste-Croix, employé de bureau, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue St-Martin 12, chez **Louis Zappelli**.

11. septembre. Suivant procès-verbal et statuts du 2 septembre 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Sur Martines B. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. La société a pour but l'achat et la vente d'immeubles, non encore déterminés, ainsi que leur exploitation. Le capital social est de fr. 2000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 200 chacune. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est **Charles-Louis Paillard**, de Ste-Croix, employé de bureau, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue St-Martin 12, chez **Louis Zappelli**.

##### Bureau d'Orbe

**Hôtel.** — 11. septembre. La raison **Léon Matthey**, à Orbe, exploitation de l'Hôtel des Deux Poissons (F. o. s. du c. n° 176 du 30 juillet 1924, page 1302), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de la Chaux-de-Fonds

**Boîtes de montres, etc.** — 1931. 11. septembre. La société en commandite **Jung, Dubois et Cie**, Fabrique de Boîtes de montres en or, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 24 octobre 1919, n° 255, et 8 juin 1927, n° 131), est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle société «**Jung et Fils**».

**Albert-Adrien Jung** et son fils **Willy-Albert Jung**, les deux originaires de La Chaux-de-Fonds, y domiciliés, ont constitué à La Chaux-de-Fonds sous la raison sociale **Jung et Fils**, une société en nom collectif commençant le 15 août 1931. Cette société a repris l'actif et le passif de la société «**Jung, Dubois et Cie.**» radiée ce jour. Fabrique de boîtes de montres Or. Temple-Allemand n° 9.

##### Bureau du Locle

8. septembre. Suivant procès-verbal authentique reçu **Fritz Matthey**, notaire, au Locle, le 4 septembre 1931, et statuts de même date, il a été constitué sous la raison sociale **Autogaz S. A.**, une société anonyme ayant son siège au Locle. Elle a pour but la fabrication, la vente et l'exploitation de tous appareils à gaz, électriques, à benzine et à mazout, munis ou non de l'allumeur automatique breveté «**Gazel**» et d'appareils analogues. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 19,000; il est divisé en 38 actions de fr. 500 chacune, libérées intégralement. Les publications émanant de la société sont insérées dans la Feuille officielle suisse du

commerce. La société est administrée par trois administrateurs, élus pour une période triennale. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de deux administrateurs, signant collectivement. Ont été désignés administrateurs pour la première période triennale: Charles Humbert-Sarbach, du Locle et de La Chaux-de-Fonds, industriel, président, Jâmes Rosset, de La Chaux (Vaud), agent de droit, secrétaire, et Arnold Leber, de Wyl (Argovic), technicien, tous trois domiciliés au Locle. Bureaux: Beau-Site n° 19.

#### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

8 septembre. Dans sa séance du 24 janvier 1931, l'assemblée générale de la Société coopérative de consommation de Noiraigue, société ayant son siège à Noiraigue (F. o. s. du c. du 3 novembre 1908, n° 274, page 1888), a modifié ses statuts. La qualité de sociétaire est réservée aux personnes physiques: elle s'acquiert par la signature aux registres ad hoc comportant adhésion aux statuts, par la souscription d'une part de fr. 10 et pour autant que les intérêts de la société ne sont pas en désaccord avec ceux du requérant; en outre la qualité de sociétaire ne peut être accordée qu'à un seul des membres d'une même famille ou groupement de personnes faisant ménage commun. La qualité de sociétaire se perd: a) par démission volontaire, moyennant avertissement écrit au comité directeur; b) si le minimum d'achat durant un exercice, ristourne de l'exercice précédent non comprise, est inférieur à 200 francs; pour les célibataires et les veufs à 100 francs; et dans ces cas, après avis écrit de la société; c) par décès; d) par exclusion prononcée par les comités directeur et de surveillance réunis. Les contributions des sociétaires existent sous forme de parts sociales de 10 francs; la participation de chaque sociétaire au capital social ne peut excéder 10 francs. Les organes de la société sont: a) l'assemblée générale des sociétaires; b) le comité directeur nommé pour trois ans par l'assemblée générale, et composé de sept membres dont quatre sont rééligibles; c) le comité de surveillance et de vérification des comptes nommé pour trois ans par l'assemblée générale et composé de trois membres et d'un suppléant; d) le gérant nommé par l'assemblée générale pour une durée indéterminée. Les bénéficiaires de la société sont constitués par l'excédent de l'actif sur le passif du compte d'exploitation. Le 90 % des bénéfices est réparti aux sociétaires proportionnellement à la somme de leurs achats et le 10 % est versé aux divers fonds de réserve. L'assemblée générale peut aussi décider d'autres allocations ou gratifications. Ne font plus partie du comité de direction: a) suite de décès: Paul Jeanrichard et Léopold Boitoux; b) suite de démission: Jules Boiteux, Christian Hintenlang et Edouard Ducommun. Les signatures de Jules Boiteux et Hintenlang sont éteintes. Ont été nommés pour faire partie du comité de direction: Jean Braghini, comptable, de Vergiato (Italie), président; Samuel Polier, employé C. F. F., de Frutigen, vice-président; Fritz Debrot, contremaître de Noiraigue, secrétaire; Joseph Aeberhard, employé C. F. F., de Urtenen; Armand Clerc, garde forestier, de Môtiers (Neuchâtel); César Jeanneret, herboriste, du Locle; Auguste Monnet, chauffeur, de Noiraigue, tous à Noiraigue. La société est représentée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire du comité de direction.

#### Bureau de Neuchâtel

11 septembre. Aux termes d'un procès-verbal authentique du 5 septembre 1931, reçu M<sup>e</sup> Albert Brauen, Dr. en droit et notaire, à Neuchâtel, et de statuts portant la même date, il s'est constitué sous la raison sociale **Garage de l'Evoles S. A.**, une société anonyme ayant son siège à Neuchâtel et dont le but est l'exploitation d'un garage d'automobiles à l'Evoles à Neuchâtel, l'achat, la vente, l'échange et la réparation de voitures-automobiles, de motocyclettes et de cycles, ainsi que l'achat et la vente d'accessoires pour véhicules à moteur. La durée de la société est indéterminée. Le capital actions fixé à fr. 3500 est divisé en 35 actions nominatives de fr. 100 chacune. Elles sont toutes entièrement libérées. Léon Gustave Hummel, représentant, et Paul Louis Morf, mécanicien, tous deux à Neuchâtel, font apport à la société de divers objets mobiliers et d'un outillage de mécanicien pour le prix de fr. 2000 qui leur est payé par la remise de 20 actions d'apports. Léon Gustave Hummel reçoit 10 actions et Paul Louis Morf 10 actions. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est représentée vis-à-vis des tiers par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Pour la première période de 3 ans, le conseil est composé de 3 membres: Léon Gustave Hummel, de nationalité française, représentant, à Neuchâtel, président du conseil d'administration et administrateur-délégué; Paul Louis Morf, de Huttwil (Berne), mécanicien, à Neuchâtel, secrétaire; et Ernest Adolphe Marchand, de Sonviller (Berne), et de Cortailod, mécanicien, domicilié à Neuchâtel, administrateur. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué ou par celle des deux autres administrateurs signant collectivement en cette qualité. Le siège social est à Neuchâtel, Evoles 8 a.

Machines électriques, tapis, soieries, etc. — 11 septembre. Le chef de la maison **Raphaël Minassian**, à Neuchâtel, est Raphaël Minassian, d'Arménie, domicilié à Neuchâtel. Représentations et vente de machines électriques, aspirateurs à poussière, cirouises, tapis, soieries et objets d'art oriental. Evols 3.

#### Genève — Genève — Ginevra

Bonneterie et mercerie. — 1931. 8 septembre. Le chef de la maison **Bopp**, à Versoix, est Madame Martha-Clara Bopp, née Altwegg, de Genève, domiciliée à Versoix. La maison confère procuration à Emile Bopp, de Genève, domicilié à Versoix, époux de la titulaire. Commerce de bonneterie et mercerie.

Représentation d'articles de diverse nature. — 8 septembre. Le chef de la maison **Roger Käser**, à Genève, est Roger-Marius-Samuel Käser, de Kleindietwil (Berne), domicilié à Genève. Représentation d'articles de diverse nature. 5, rue des Savoises.

Boulangerie-pâtisserie et biscuiterie. — 8 septembre. Le chef de la maison **Emile Maring**, à Genève, est Emile-Alfred Maring, d'Eggwil (Berne), domicilié à Genève. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie et biscuiterie. 12, rue de Cornavin.

Chapeaux et casquettes. — 8 septembre. La raison **Marcel Naz**, manufacture de chapeaux et casquettes, à Genève (F. o. s. du c. du 26 septembre 1919, page 1694), est radiée suite de renonciation du titulaire.

8 septembre. La **Société Immobilière Bellevue-Rade**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 12 janvier 1927, page 72), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 3 membres, qui sont: Charles Chamay, président, gérant d'immeubles, de et à Genève; André Chamay, secrétaire, négociant, de Genève, à Collonge-Bellerive, et Alexandre Bordigoni, architecte, de Lancy, au Petit-Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Constant Bory et Ernest Bory, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

8 septembre. La **Société de l'Immeuble Numéro 10, Rue Pierre Fatio**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 7 mars 1925, page 382), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 3 membres, qui sont: Charles Chamay, président, gérant d'immeubles, de et à Genève; André Chamay, secrétaire, négociant, de Genève, à Collonge-Bellerive, et Alexandre Bordigoni, architecte, de Lancy, au Petit-Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Constant Bory et Ernest Bory, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

8 septembre. La **Société de l'Immeuble numéro 12, Rue Pierre Fatio**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 7 mars 1925, page 382), a renouvelé son conseil d'administration et l'a porté à 3 membres, qui sont: Charles Chamay, président, gérant d'immeubles, de et à Genève; André Chamay, secrétaire, négociant, de Genève, à Collonge-Bellerive, et Alexandre Bordigoni, architecte, de Lancy, au Petit-Lancy, lesquels signent collectivement à deux. Les administrateurs Constant Bory et Ernest Bory, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

8 septembre. **Société Immobilière Deux Ponts Nouvelle**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 16 avril 1931, page 820). Marcel Bovard-Binet, expert-comptable, de Cully (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Edmond Bonvin, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

8 septembre. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 26 août 1931, la **Société Immobilière de l'Usine des Voilandes**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 16 septembre 1929, page 1880), a pris acte de la démission de Charles Lecoultré et Léopold Weick, de leurs fonctions d'administrateurs, lesquels sont radiés et leurs pouvoirs éteints, et a nommé à leur place, comme unique administrateur avec signature sociale, Henri Dietz, mécanicien, de et à Genève.

8 septembre. **Société Le Capital Immobilier**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 mars 1927, page 529). Marcel Bovard-Binet, expert-comptable, de Cully (Vaud), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de George Martinet, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: 16, Boulevard Georges-Favon (régie Béranger et Bovard-Binet).

8 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 27 août 1931, la société anonyme dite **Goura, Société d'Horlogerie S. A.**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 19 janvier 1931, page 109), a désigné en qualité d'administrateurs: Mendel Weintziehr, industriel, président, et Madame Berthe Weintziehr-Shochat, sans profession, secrétaire, tous deux de nationalité polonaise, à Genève, lesquels signent collectivement. L'administrateur William-Charles Buard, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: Rue de la Rôtisserie 6, chez M. Weintziehr.

Chaussures, tous articles, etc. — 8 septembre. **Aiglon Sport, Société Anonyme**, ayant son siège à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 3 juillet 1931, page 1462). L'administrateur a conféré procuration individuelle de la société à Mademoiselle Louise Och, de et à Genève.

8 septembre. La raison **IPSA Information et Publicité S. A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 23 juillet 1931, page 1617), est radiée d'office suite de faillite.

Matériaux de construction. — 9 septembre. Rinaldo Barbero, de nationalité italienne, domicilié à Genève, et Bruno Pignolo, de Genève, y domicilié, ont constitué à Chêne-Bourg, sous la raison sociale **R. Barbero et Cie.**, une société en nom collectif qui a commencé le 18 octobre 1929. Fabrication de tous matériaux de construction. Rue François-Jacquier s. n.

9 septembre. **Omnium de Participations Industrielles de Luxe S. A. (OPIL)**, dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 19 août 1929, page 1698). Armand Petitjean, industriel, de nationalité française, à Paris; Jacques Polverelli, industriel, de nationalité française, à Paris, et Max Mischler, directeur de banque, de Rueggisberg (Berne), à Genève, ont été nommés administrateurs, signant collectivement à deux. Joseph Scanlan (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), a été nommé président du conseil d'administration et Edouard Folliet (inscrit), secrétaire. Benjamin-E. Levy, administrateur et président du conseil, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints.

Valeurs, titres et biens immobiliers, etc. — 9 septembre. Suivant procès-verbal dressé par M<sup>e</sup> Poncet, notaire, à Genève, le 2 septembre 1931, il a été constitué à Genève, sous la raison sociale **Leia S. A.**, une société anonyme qui a pour but: d'acquérir des valeurs, titres et biens immobiliers mobiliers et de créer toutes affaires financières ou commerciales, ou y participer et faire en général, toutes opérations se rattachant à son objet social. Elle n'exercera aucune activité en Suisse. Son siège est à Genève. Sa durée est indéterminée. Les statuts portent la date du 2 septembre 1931. Le capital social est fixé à la somme de fr. 100,000, divisé en 10 actions, nominatives, de fr. 10,000 chacune. Les publications de la société sont valablement faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature de l'administrateur, tant qu'il n'y en a qu'un seul et, lorsqu'il y en a davantage, par la signature collective de deux administrateurs. Pour la première période, le conseil d'administration est composé de deux membres, en les personnes de: Adrien Lachenal, avocat, de Plan-les-Ouates, à Genève, et Frédéric Leclerc, banquier, de et à Genève. Dans sa séance du 2 septembre 1931, le conseil d'administration a nommé Adrien Lachenal aux fonctions de président et Frédéric Leclerc, à celles de secrétaire du conseil. Bureaux de la société: Boulevard du Théâtre n° 2, chez De L'Harpe & Cie., banquiers.

Horlogerie. — 9 septembre. **Droz & Aerni**, fabrication et vente d'horlogerie, société en nom collectif, à Genève (F. o. s. du c. du 13 septembre 1929, page 1864). L'associé Numa-William Droz, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel) et Mont-Tramelan (Berne), à Genève, et son épouse Julia, née Aerni, ont adopté, suivant contrat de mariage du 22 août 1931, le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et ss.). Aux termes du même acte, les dits époux ont liquidé la communauté légale des biens en vigueur dans le canton de Neuchâtel, qui existait entre eux; il a été attribué à chacun d'eux divers biens mobiliers détaillés au dit acte.

Bonneterie, etc. — 10 septembre. Le chef de la maison **Adolphe Rentchnik**, à Genève, est Schia, dit Adolphe Rentchnik, de Genève, y domicilié. Commerce de bonneterie et spécialité de bas et chaussettes. 43, Rue de la Servette.

Annulamento di una tessera di legittimazione per viaggiatori di commercio

La tessera a pagamento No 498, bollettario No 8866, rilasciata alla ditta Krafto S.A. in Lugano-Massagno il 20 aprile 1931, intestata alla viaggiatrice Maria Ehrensperger, in Winterthur, e valevole per tutto il 1931, è andata smarrita e viene colla presente annullata.

E soltanto valevole il duplicato No 19, bollettario No 4927, rilasciato quest'oggi al nome del viaggiatore Will Karlo, in Thun. (A. A. 89) Lugano, 12 settembre 1931. Gendarmeria cantonale.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

2. Südamerikafahrt 1931 des Luftschiffs „Graf Zeppelin“

Am 18. September soll die 2. Südamerikafahrt des Luftschiffs „Graf Zeppelin“ in Friedrichshafen beginnen. Die Fahrt führt wieder nach Pernambuco, wo das Luftschiff am 21. September eintreffen soll, und bietet eine günstige Beförderungsgelegenheit für Postsendungen nach Südamerika. Von Pernambuco aus findet wieder ein Anschlussüberflug des Condor Syndikats über Bahia nach Rio de Janeiro statt, mit dem besonders Sendungen befördert werden, die an Empfänger in Brasilien südlich von Pernambuco, in Argentinien, Paraguay, Uruguay, Bolivien und Chile bestimmt sind, sowie solche, für die der Absender die Beförderung mit diesem Flug ausdrücklich verlangt hat.

Das Luftschiff soll fünf Tage — vom 21. bis 26. September — in Pernambuco bleiben und dann nach Friedrichshafen zurückkehren, wo es voraussichtlich am 29. September wieder eintreffen wird. Durch diesen Aufenthalt in Pernambuco wird Empfängern von Zeppelin-Postsendungen in Südamerika die Möglichkeit geboten, bei umgehender Beantwortung der erhaltenen Post das Luftschiff zur Beförderung ihrer Antwortschreiben nach Europa zu benutzen. Um die Empfänger auf diese Gelegenheit besonders aufmerksam zu machen, werden die an sie gerichteten Sendungen den Ausdruck eines Stempels erhalten mit der Inschrift in deutscher und portugiesischer Sprache «Luftschiff Graf Zeppelin wartet in Pernambuco fünf Tage auf Ihre Antwort».

Das Schweiz. Post- und Telegraphenamtblatt Nr. 39 vom 14. September 1931 enthält nähere Angaben. 214. 15. 9. 31.

2° voyage du dirigeable „Graf Zeppelin“ en Amérique du Sud en 1931

Le départ du dirigeable «Graf Zeppelin» pour son 2° voyage en Amérique du Sud aura lieu de Friedrichshafen le 18 septembre. L'itinéraire conduit de nouveau à Pernambuco, où le dirigeable arrivera le 21 septembre. Ce voyage offre une occasion de transport favorable pour les envois postaux à destination de l'Amérique du Sud. Le Syndikat-Condor effectuera un vol spécial à Rio de Janeiro via Bahia en liaison avec le Zeppelin, qui servira particulièrement au transport d'envois à destination des régions situées au sud de Pernambuco, de l'Argentine, du Paraguay, de l'Uruguay, de la Bolivie et du Chili, et des envois pour lesquels l'expéditeur a demandé spécialement le transport par ce vol.

Le dirigeable restera 5 jours, du 21—26 septembre, à Pernambuco; il rentrera à Friedrichshafen probablement le 29 septembre. Cet arrêt à Pernambuco donnera aux destinataires des envois transportés en Amérique du Sud par le Zeppelin l'occasion d'utiliser le dirigeable pour le transport de leur réponse à destination de l'Europe. Pour attirer l'attention des destinataires sur cette possibilité, les envois seront frappés de l'empreinte d'un timbre en langues allemande et portugaise «le dirigeable Graf Zeppelin attend 5 jours à Pernambuco sur votre réponse».

La Feuille officielle des Postes et des Télégraphes suisses n° 39 du 14 septembre 1931 donne des indications plus précises. 214. 15. 9. 31.

Internationaler Postgüterverkehr — Service international des virements postaux

Überweisungskurse vom 15. September an — Cours de réduction à partir du 15 septembre
Belgien Fr. 71. 40; Dänemark Fr. 137. 30; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 20; Deutschland Fr. 120. 25; Frankreich Fr. 20. 13; Italien Fr. 26. 90; Japan Fr. 255. 50; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 13; Niederlande Fr. 207. —; Oesterreich Fr. 72. 20; Polen Fr. 57. 65; Schweden Fr. 137. 40; Tschechoslowakei Fr. 15. 23; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien Fr. 25. —.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 37. Neue Beiträge — 12. IX. 1931 — Nouvelles adhésions
Aarau: V. 953 Hunziker-Richter, E., Dr., Handelslehrer. Altshofen: VII. 3727 Kirchgemeinde. Altstätten (Zeh.): VIII. 1928 Ostoni, Giuseppe, Vertreter. Asoona: XI. 1574 Hegg, Robert, Dipl. Architekt. — XI. 1522 Schmid, Hilda, casa Heimeck. Attkon: VIII. 2019 Bosshard, Max, Maler. Au (St. G.): IX. 3483 Hämmerle, Andr., Näherer. Auenstein: XI. 981 Männerkassenkasse. Baden: VI. 3692 Burger, R., Dr. med., Arzt. — VI. 3697 Jeuch, Richard, Malermeister. — VI. 2823 Widmer, N. Baden: V. 1118 Spinnler-Rudin, Gust. Balerna: XIa. 1956 Guardia Luigi Rossi. Basel: V. 7970 A.-G. für Geschäfts- & Hotel-Organisation. — V. 9375 Beyeler, Gustav, Privat. — V. 10986 Chronos A.-G. — V. 6386 Grenacher, Walter, Metallwaren. — V. 10029 Hertenstein, Wilhelm, Kaufmann. — V. 4222 Hoch & Leuenberger. — V. 9771 Höfer, Anton & Käthe. — V. 4686 Lüthi, Ernst E. Import von «Art Metal» Stahl-Bureauöbeln und «Imperial» Schreibmaschinen. — V. 6092 Moser, F. — V. 8859 Plüss & Co., Bureauaschinen. — V. 9181 Rubeli, Oskar, Export-Import. — V. 6963 Schoch, Hans, Verlag des Führer durch Schweiz, Ferien- & Erholungsheime für Schulkinder. — V. 9735 Scholz-Brümmer, Paula, Frau. — V. 2956 Schumacher, Gustav, Aktiengesellschaft, Hoch-, Tief- und Eisenbetonbau. — V. 3471 Sigg-Schneider, Max. — V. 6240 Wehrli, Edwin, Privat. — V. 8792 Werdenberg, Alfred. — V. 7475 Wyler, Joseph, Kaufmann. Bazenheid: IX. 5853 Wagner, Eugen, sen. Bellevue: I. 5385 von Meister, L., Mme. Bellinzona: XI. 1511 Bettelini & Co., O. Impresa costruzioni. Bern: III. 7847 Aeschlimann, Emil, Vertreter. — III. 8444 Bieri, Ch., Möbelschreiner. — III. 6679 Boesch-Meyer, Flora & Jules, Herren-Damen-schneiderei. — III. 6593 Bühler, K., Revisor O. K. K. — III. 8425 Brand, A., Mineralwasser. — III. 2812 Christkath, Diaspora, Bezirk Bern. — III. 1927 Hyspa Konto Werner Bürgi. — III. 1955 Hyspa Konto W. v. Gunten. — III. 194 Hyspa Konto v. Sinner & Beyeler. — III. 1247 Hyspa Konto Hans Pfander. — III. 8412 Küpfer, Hedwig. — III. 4432 Kylewer, Lily, Violonistin. — III. 4214 Lehmann, O., Zentralheizungen. — III. 5438 Willener, Joh., Zimmerei- und Schreinergeschäft. — III. 6608 Wolfensberger-Egger,

H., Gymnasiallehrer. Bex: IIb. 1198 Selcric et bols ouvrs S. A. Blel: IVa. 2485 Barbezat, All. Binningen: V. 9595 Freiwilliger kath. Krankenpflege-Verein Binningen-Bottmingen. Boussens: II. 5016 Cavlin, Paul, représentant. Les Brenets: IVb. 1105 Perret-Matle, J., Mme. Bulle: II. 4567 Albertano frères, fonderie de cichettes. Burgdorf: IIb. 873 Lauper, A., Käse- und Butterhandlung. — IIb. 118 Zentralbuchhaltungsstelle des kant. bern. Gewerbeverbandes. La Chaux-de-Fonds: IVb. 961 Gendré, Pierre. — IVb. 668 Gurtner, Alfred, confiserie. — IVb. 6 Werner, A., photographe. Courroux: IVa. 2488 Maitre, Gaston, matériaux de construction. Davos: X. 2416 Faggi-Corti, Comestibles. Delémont: IVa. 2483 Marti, Georges, Cordialine. Dietikon: VIII. 19925 Heid, K., Ausgrabungsleitung der Ruine Schönenwerd. Emmenbrücke: VII. 4986 Koch, Joh., Autotransporte. — VII. 4996 Liechli, Spengler, Reussbühl. Flumenthal: Va. 624 Leiniger-Pümpli, E., Autbedarfartikel. Frauenfeld: VIIIc. 1484 Germann, W., Dr., Advokaturbureau. Frilbourg: IIa. 1185 Association cantonale fribourgeoise des gymnastes-athlètes. — IIa. 1190 Automobile S. A. — IIa. 1193 Gougler, Rodolphe, Dante-Édition. — IIa. 1189 Pensionnat St-Louis. Genève: I. 5388 Brieger, E., technicien. — I. 5376 Chevallet, Henri, directeur. — I. 5386 Cbevrier, G., ameublements. — I. 5379 Diedrichs, W., architecte. — I. 5378 Dussez, V., agriculteur, Carouge. — I. 5068 «Entre Nous» Association des éclairés catholiques de la Suisse romande. — I. 730 Malon Rubis S. A., bonneterie lingerie. — I. 5390 Marling, E., pâtisseries. — I. 5377 Portianucha, A., laboratoire Diamant. — I. 5382 Pour la protection légale des employés (comité d'action). — I. 5383 Roitstein, S., tabacs. — I. 5380 Rossinsky, S., tailleur. — I. 953 S. A. française du Féro à Paris, succ. de Genève. — I. 773 Société générale de sténographie Aimé Paris. Gerlafingen: Va. 961 Martig, F., Dr. med., Arzt. Glarus: IXa. 659 Reding, Fritz. Grandvaux: II. 3115 Association suisse des sélectionneurs, groupe de Lavaux, le Tronchet. Grethen: Va. 1037 Hetzel, W., Malergeschäft. Grono: XI. 1306 Società agricola distrettuale. Grub (St. G.): IX. 4922 Bischof, Juho, Guatemala-Kaffee. Guarda: X. 2415 Kirchengemeinde Guarda. Hellbühl: VII. 4997 Dahinden, Hans, Sägerei und Holzhandlung. Hergiswil (Nidw.): VII. 4995 Guidali, Alexander, Akkordant. Heilsau: IX. 5891 Eppenberger-Wirth, Frau. Horgen: VIII. 19869 Schneider, Gottfried, Generalvertreter der Mostrix-Automaten. Inach (Schw.): VII. 1380 Schweizerische Mobilar-Versicherungsgesellschaft, Hauptagentur. Kastanienbaum: VII. 3025 Hoepner, Helga, Frau. Kemptthal: VIIb. 1520 Ornithologischer Verein Kemptthal und Umgebung. Kirschberg (B.): IIb. 874 Schneider, O., Dr. med., prakt. Arzt. Kössnacht (Zeh.): VIII. 12082 Werner Zimmermann, E., Mercerie-Wollwaren. Kössnacht (Schw.): VII. 4999 Endres, Franz Ritz, Major a. D., Schriftsteller. Langnau b. Helden: VII. 4983 Waiseman. Lausanne: II. 5021 Commission de Noël, U. V. C. S. R., section de Lausanne. — II. 5020 Eisenhut, W., technicien dipl. — II. 3044 Etienne, Gaston, primers. — II. 3140 Gerber-Gristel, Edouard, transports. — II. 3038 Lotion, Henri Pellet. — II. 5022 Staempfli, Ad., tapis. — II. 830 Steiner, E., Dr. Lenzburg: VI. 3696 Volksanstalt der Arbeiter-Union Lenzburg & Umgebung. Locarno: XI. 1554 Rezzonico, Francesco. Le Loele: IVb. 953 Etienne, Marcel, boîtes or fantaisie. Löhringen: VIIIa. 1583 Walter, Hermann, Schmiedemeister. Lugano: XIa. 1958 Corbellini, Michele, prof. Lützelbühl: IIb. 872 Ornitholog. Verein Lützelbühl & Umgebung. Luzern: VII. 4989 Erlanger, Paula, Frau. — VII. 4685 Gewerbböcher Rechtsschutz. — VII. 4985 Kaller-Herrenmode. — VII. 4988 Krankenpflegeverein St. Leodegar. Meggen: VII. 4990 Schweizer. Wikingerbund, Bundeskasse. VII. 4991 Schweizer. Wikingerbund, Materialverwaltung. Melchnau: IIIa. 806 Schuhfabrik Melchnau A.-G. Mendrisio: XIa. 1959 S. A. V. A. G., soc. anonima vendita articoli gomma. Morges: II. 5019 Martin, Paul H., médecin-dentiste. Mölters (Neuch.): IV. 1955 Mounet frères, quincaillerie et cycles. Münchenstein: V. 11223 Klausegger, Werner, Spengler-Installationen, Hofmatt. Neu-Altschwil: V. 5845 Sauter, Ernst. Neuchâtel: IV. 1952 Hummel & Marti, agence Scintilla. — IV. 1959 Schmittler, Ch., tôlier, Vauxeyon. — IV. 1945 Société de natation «red Fish-Club». Neuchâten: VIIIa. 1697 Dunstheimer, Trude, Frau. Nidau: IVa. 2490 Diener, Emil, Autoparaturwerkstätte. Neudersheim: III. 4771 Pulver, Karl, Sägerei und Holzhandlung. Nottwil: VII. 4965 Schwizer, Hans, Handlung. Oherentfelden: VI. 1514 Glockenfonds (Kirchenpflege). Oberhallau: VIIIa. 1603 Tschamer, Joh., Lehrer. Plan-les-Ouates: I. 5381 George, H., carcasses d'abat-jour, Arare. Ponte Tresa: XIa. 1955 Cassa comunale. Rafz: VIII. 19923 Nanz, Gerhard, Pfarrer. Rancate: XIa. 1957 Pro Altare Madonna Miracola. Reigoldswil: V. 11119 Lotz, E., Frau Pfarrer. Romanshorn: VIII. 1472 Wiesmann-Kopp, Mosterei. Romont: IIa. 1186 Caisse de secours en cas de maladie du personnel des entreprises de transport C. P. T. — IIa. 1188 Pharmacie Robadov. — IIa. 1191 Revue du Tiers-Ordre des capucins. Horsebaeh: IX. 2679 Exerzitiolenk der Diözese St. Gallen. Rüti (Zeh.): VIII. 19961 Heusser-Krauer, Erh., Metzgerei. St. Gallen: IX. 5905 Gutknecht, Walter, Museumstr. 35. — IX. 5880 Schelling, Emma, Frau. St. George (Vd.): II. 5003 Chaux de St-George S. A. St-Imier: IVb. 167 Melching, Chs., médecin-dentiste. Schaffhausen: VIIIa. 1687 Militärschiessverein. Schwyz: VII. 2559 Reichli-Betschart, Al., Geschäftsbureau und Agenturen. — VII. 4998 Wieland, Klaus Peter, Photograph. Solothurn: Va. 534 Kneubühler & Co., Herren- und Knaben-Bekleidung. — Va. 448 Saladin H., sen. — Va. 33 Steiner, Franz. Suhlswald: IIb. 323 Berger, Fritz, Transportable Sägerei. Tägerwilen: VIIIc. 1486 Supt, Friedrich, Dr. Therwil: V. 11420 Joos, Emil, Pfarrer. Truns: X. 2414 Komitee Klosterhof Truns. Turbenthal: VIIIb. 2021 Kathol. Pfarramt. Unterägeri: VIII. 19933 Kinderheim Sonnenhalde, Fr. Coradi & Sr. Knecht. Versoix: I. 5387 von Poppa, W. M., directeur-adjoint Institut Monnier. Vevey: III. 848 Brunet, P., Dr., chirurgien, clinique de Subricz. Vuillebeuf: II. 5017 Richard, Ernest, Jätier. Widenswil: VIII. 19962 Fehr & Söhne, Emil, Installationen. Wessen: VIII. 19951 Böhny, E., «Fox» Neuheiten-Vertretung. Wiemacht-Tobel: IX. 5896 Christen, M. J., Naturheilmittel. Wil (St. G.): IX. 997 Beerli, A., Transportgeschäft. Winterthur: VIIIb. 758 Guyer, A., & W. Nageli, Ingenieur-Bureau. — VIIIb. 2020 Veit, Walter, Ingenieur. — VIIIb. 2018 Wohnhotel-Genossenschaft Winterthur. — VIII. 2012 Flachsman, Karl, Fenstersteller- und Türschliesserfabrikation. — VIIIb. 2017 Matossi, R., Dr. med. — VIIIb. 1792 Widmer, L. X., Gummiwaren, Bandagen. Zofingen: VI. 3218 Lanz, Otto, Kunststein- und Baugeschäft. Zürich: VIII. 19868 Baugenossenschaft «Engelthof». — VIII. 19931 Baumann, Max, Tapezierer. — VIII. 3057 Baumgartner, Auguste, Frau, «Kontoba». — VIII. 19955 Baur, Hans, Dipl. Architekt. — VIII. 19886 Bruderer, Kurt, Bruchdruckerei. — VIII. 19932 Bruderer, Victor, Agentur. — VIII. 19930 Duft, Charles G., Generalagentur der «Vita», Spezialagentur der «Zürich». — VIII. 19858 Faehndler A.-G., Zürich. — VIII. 6471 Gottfried Keller-Gesellschaft. — VIII. 19926 Gwerder, Anton, Ing. — VIII. 19934 Kath. Bildungsausschuss, Sekretariat. — VIII. 5877 Ketter, Ernst, Winterthurerstrasse 47. — VIII. 19957 Maag, Karl, Architekt. — VIII. 19909 Ritschard, Erhard, Maschinelles Fussbodenheizungen. — VIII. 19887 Sacherer, Gebr., Wagnerel. — VIII. 19922 Schneider, Hermann, Architekt. — VIII. 19671 Schweiz. Nationale Volkspartei (Schweiz. Volks-, Wirtschafts- & Soz. nat. Partei). — VIII. 13303 Stulz-Stahel, Gust., Vorhangappretur. — VIII. 19915 Sturzenegger-Bienholz, Valerie. — VIII. 19911 Thöny & Thiele, Annoncen. — VIII. 19929 Troxler, Albert, Elektromounter. — VIII. 11468 Turkavka, J., Oele, Fette, Seifen. — VIII. 19920 Verlag «Häuslicher Ratgeber». — VIII. 19942 Wallisbühl, Fritz. — VIII. 19917 Wirth, Willi, Vertretungen. — VIII. 19944 Wolfensberger, Eduard, Hermet. Abdichtungen aller Art. — VIII. 19941 Wüthrich, Gottlieb, Reklame- und Propaganda-Verlag. Bernin: VIII. 19346 Deutsche Funkgesellschaft e. V. Brüno: VIII. 19867 Kulturverlag Karl Vecera. Dresden: VIII. 19914 Kunde, W. Moritz, Messer- und Werkz.-ufabrik. Frankfurt (M.): VIII. 19793 Velox, Fabrik elektrodentaler Maschinen G. m. b. H. Freiburg i. B.: V. 11092 Rudolf, Ernst, Vertretung zahnärztlicher Bedarfsartikel. Garmisch-Partenkirchen: VIII. 19549 Babnhofsbuchhandlung Ernst Kuehler. Graz: VIII. 19913 Montana-Schuhfabrik Alfons Neumann. Hamburg: IVb. 950 Koenig, Walter, Uhren en gros. Hannover: III. 8443 Jänecke Gebr. & Fr. Schneemann K.-G. a. A., Druckfarben und Druckhilfsmittel. Ingolstadt: VIII. 19884 Mucha, Heinrich, Messapparat-Vertrieb. Leinfelden: V. 11117 Grompe, Wilhelm, Darmhandlung. München: III. 5178 Groh, E. & B., Photo-Kunstverlag. La Platte-Gaud (Belgique): I. 5384 Anthierens, J., bégonias, lys. Wiesbaden: V. 11111 Eberhard & Co., W., Lack- und Farbenfabrik. Wien: VIII. 19934 Rubin, Adolf, Kohlenhandel.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expediton A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Laboratoriumstisch 5 x 1.60 m, mit 60 Schubladen, div. Glasblenden, Thermo-meter, Aerometern, Chemikaliengläsern, Gasrichtern etc. zu verkaufen 2505 Offerten unter Chiffre B 37615 Lz an die Publicitas, Luzern.

Billiger, vorzügl. Päcklegelack la. roter Bankslegelack Kaiser & Co. A.-G., Bern

Kommerzielle Anzeigen finden die beste Beachtung im Schweizerischen Handelsamtsblatt

|  |   |
|--|---|
| <h2 style="margin: 0;">„SCHWEIZ“</h2> <p style="margin: 0;">Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Zürich<br/>Gegründet 1869</p> <p style="margin: 0;"><b>Transport-Versicherungen</b><br/>aller Art, zu Wasser und zu Land</p> <p style="margin: 0;"><b>Feuer- und Einbruchdiebstahl-Versicherungen</b><br/>Rückversicherungen in allen Branchen</p> <p style="margin: 0;">Agenturen<br/>an den hauptsächlichsten Plätzen der Welt</p> <p style="margin: 0;"><b>GARANTIE-MITTEL DER GESELLSCHAFT PER 1. JANUAR 1931: FR. 31,902,488.10</b></p> <p style="margin: 0;">DIREKTION: Zürich 2, Gotthardstrasse 43</p> | <h2 style="margin: 0;">„LA SUISSE“</h2> <p style="margin: 0;">Compagnie Anonyme d'Assurances Générales à Zurich<br/>Fondée en 1869</p> <p style="margin: 0;"><b>Assurances-Transports</b><br/>maritimes et terrestres</p> <p style="margin: 0;"><b>Assurances incendie, vol et effraction</b><br/>Réassurances en toutes branches</p> <p style="margin: 0;">Agences<br/>aux principales places du monde.</p> <p style="margin: 0;">2388</p> |
|--|---|

### Automobilwerke Franz A.-G. Zürich

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**  
auf Samstag, den 26. September 1931, nachmittags 3 1/2 Uhr  
im Geschäftsdomicil in Zürich, Badenstrasse 313

Traktanden: Mitteilung an die Herren Aktionäre.

Eintrittskarten können bei der Direktion gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses bezogen werden.

(11509 Z) 2468 **Der Verwaltungsrat.**

### Hypothekarkasse des Kantons Bern

**3 1/2 % Anleihen Fr. 30,000,000 von 1905**

Auf 1. Oktober 1931 wird die stehende Amortisationsserie des obigen Anleihe mit Fr. 397,500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hiefür folgende 795 Obligationen ausgelost worden:

|               |                 |                 |
|---------------|-----------------|-----------------|
| Nr. 4201—4250 | Nr. 32301—32350 | Nr. 46651—46700 |
| 7801—7850     | 33651—33700     | 47451—47500     |
| 9401—9450     | 34051—34100     | 52101—52150     |
| 11751—11800   | 39251—39300     | 52851—52900     |
| 16851—16900   | *40001—40003    | 57251—57300     |
| 22059—22100   | 40151—40200     |                 |

\* Die mit der Serie Nr. 40001—40050 ebenfalls gezogenen Nr. 40004—40050 werden erst auf 1. Oktober 1932 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1927: Nr. 51383—86, 56981, 56991.  
 Von der Ziehung pro 1. Oktober 1928: Nr. 20535, 41009, 59915—16.  
 Von der Ziehung pro 1. Oktober 1929: Nr. 8039, 17171—72, 53159—60, 53197—98.  
 Von der Ziehung pro 2. Oktober 1930: Nr. 567—68, 9979—80, 11010—13, 13902—04, 19794, 19797, 24323—29, 31694, 32258, 32265—70, 33928—30, 45352, 45393—94, 51130—31, 51150.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 1912

Bern, den 8. Juni 1931. **Hypothekarkasse des Kantons Bern: Salzmann.**

### Staat Bern

(Hypothekarkasse)

**3 % Anleihen Fr. 50,000,000 von 1897**

Auf 15. Oktober 1931 wird die vierundzwanzigste Amortisationsserie des obigen Anleihe mit Fr. 875,000 zur Rückzahlung gelangen und es sind hiefür folgende 1750 Obligationen ausgelost worden:

|               |                 |                 |
|---------------|-----------------|-----------------|
| Nr. 2851—2900 | Nr. 40151—40200 | Nr. 70001—70050 |
| 5601—5650     | 41751—41800     | 73601—73650     |
| *10401—10421  | 49101—49150     | 73901—73950     |
| 15951—16000   | 52601—52650     | 81401—81450     |
| 17301—17350   | 52951—53000     | 83751—83800     |
| 20801—20850   | 53872—53900     | 85401—85450     |
| 22751—22800   | 55351—55400     | 86051—86100     |
| 23351—23400   | 55651—55700     | 86801—86850     |
| 27201—27250   | 56101—56150     | 87551—87600     |
| 28451—28500   | 57651—57700     | 88201—88250     |
| 34601—34650   | 58251—58300     | 89051—89100     |
| 37251—37300   | 60201—60250     | 92201—92250     |

\* Die mit der Serie Nr. 10401—10450 ebenfalls gezogenen Nr. 10422—10450 werden erst auf 15. Oktober 1932 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1923: Nr. 66437—38.  
 Von der Ziehung pro 15. Oktober 1924: Nr. 8225, 78104, 78117, 87206—7.  
 Von der Ziehung pro 15. Oktober 1926: Nr. 8359—62, 75201—2.  
 Von der Ziehung pro 15. Oktober 1928: Nr. 7950, 17572, 63630—31, 63644, 81644—50, 96992—95.  
 Von der Ziehung pro 15. Oktober 1929: Nr. 837, 26530—31, 41623—24, 44293, 44295, 47668, 69159, 69161—62, 69164, 94823—24, 95553.  
 Von der Ziehung pro 15. Oktober 1930: Nr. 663, 666, 668—73, 3052, 3055, 3072, 4351, 4356—58, 4377—80, 4397, 6679, 6698, 9998, 15404, 15426—31, 15449—50, 17425, 18457—58, 22151—73, 27137 bis 27138, 33693—94, 36217, 43080, 47327—32, 51582, 51596, 53868, 53871, 64684, 64686, 64689, 66707—10, 69659—66, 72033, 76372—74, 76377—78, 76400, 79339—41, 79345—48, 82819—20, 82822—23, 84127, 84433—35, 87156—60, 87166, 87170, 87179, 91834, 91845—46, 94690, 95231—32, 99412 bis 99414, 99440—41.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 1911

Die Obligationen (Mängel) Nr. 69159, 69161—62, 69164 sind durch richterliches Zahlungsverbot gesperrt.

Bern, den 8. Juni 1931. **Hypothekarkasse des Kantons Bern: Der Finanzdirektor: Guggisberg.**

### Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

**Rückzahlung von Obligationen der 4 % Anleihen der schweizerischen Bundesbahnen von 1912 und 1914**

**Remboursement d'obligations des emprunts 4 % chemins de fer fédéraux, de 1912 et 1914**

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittmässiger Auslosung werden am 31. Dezember 1931 folgende 1530 Obligationen zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern, bei unsern Kreiskassen in Lausanne, Luzern und Zürich, sowie bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.

Conformément au plan d'amortissements les 1530 obligations suivantes sont sorties, au tirage et seront remboursées le 31 décembre 1931:

à notre caisse principale, à Berne, à nos caisses d'arrondissement à Lausanne, Lucerne et Zurich, ainsi qu'aux caisses des principales banques suisses.

**4 % Anleihen von 1912 — Emprunt 4 % de 1912**

500 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A.

|            |             |             |
|------------|-------------|-------------|
| N° 851—900 | 17301—17350 | 20151—20200 |
| 1301—1350  | 18401—18450 | 29151—29200 |
| 9151—9200  | 19751—19800 | 31651—31700 |
|            |             | 31901—31950 |

350 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B.

|                |             |             |
|----------------|-------------|-------------|
| N° 12951—13000 | 21201—21250 | 27051—27100 |
| 21101—21150    | 22551—22600 | 32601—32650 |

40 Obligationen — obligations — Fr. 5000, Lit. C.

|            |           |
|------------|-----------|
| N° 301—320 | 1421—1440 |
|------------|-----------|

**4 % Anleihen von 1914 — Emprunt 4 % de 1914**

400 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A.

|                |             |             |
|----------------|-------------|-------------|
| N° 44501—41550 | 50751—50800 | 60051—60100 |
| 49701—49750    | 51801—51850 | 61451—61500 |

200 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B.

|                |             |             |
|----------------|-------------|-------------|
| N° 44351—44400 | 64651—64700 | 65601—65650 |
|----------------|-------------|-------------|

40 Obligationen — obligations — Fr. 5000, Lit. C.

|              |           |
|--------------|-----------|
| N° 5541—5560 | 5621—5640 |
|--------------|-----------|

Mit dem 31. Dezember 1931 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen dieser Anleihen sind noch die folgenden Obligationen ausstehend:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 31 décembre 1931.

Les obligations suivantes des mêmes emprunts, sorties aux tirages précédents, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

**4 % Anleihen von 1912 — Emprunt 4 % de 1912**

Rückzahlbar per 31. Dezember 1929: — Remboursables le 31 décembre 1929:

2 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A. 28690/1

Rückzahlbar per 31. Dezember 1929: — Remboursables le 31 décembre 1929:

7 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B. N° 17767, 37556/61

Rückzahlbar per 31. Dezember 1930: — Remboursables le 31 décembre 1930:

13 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A. N° 6147, 10683/8, 11534, 14189, 37536/8

4 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B. N° 2679/80, 7672, 34034

1 Obligation — obligation — Fr. 5000, Lit. C. N° 890

**4 % Anleihen von 1914 — Emprunt 4 % de 1914**

Rückzahlbar per 31. Dezember 1930: — Remboursables le 31 décembre 1930:

9 Obligationen — obligations — Fr. 500, Lit. A. N° 51617/9, 52179/80, 55630/3

8 Obligationen — obligations — Fr. 1000, Lit. B. N° 62662, 69757/61, 69768/9 2492

Bern, den 8. September 1931. **Generaldirektion der S B B. Direction générale des C F F.**

### Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

**Rückzahlung von Obligationen der 3 1/2 % Anleihen der Schweizerischen Centralbahn, vom 1. Juni 1894**

**Remboursement d'obligations de l'emprunt 3 1/2 % Central-Suisse, du 1<sup>er</sup> juin 1894**

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschrittmässiger Auslosung werden am 15. Dezember 1931 folgende 240 Obligationen von Fr. 1000 zurückbezahlt:

bei unserer Hauptkasse in Bern, bei unsern Kreiskassen in Lausanne, Luzern und Zürich, sowie bei den grösseren schweizerischen Bankinstituten.

Suivant plan d'amortissement, les 240 obligations de fr. 1000, sorties au tirage et dont les numéros suivent, seront remboursées le 15 décembre 1931:

à notre caisse principale, à Berne, à nos caisses d'arrondissement à Lausanne, Lucerne et Zurich, ainsi qu'aux caisses des principales banques suisses.

|                |             |             |
|----------------|-------------|-------------|
| N° 40016—40020 | 43471—43475 | 53181—53185 |
| 40686—40690    | 43476—43480 | 53291—53295 |
| 42376—42380    | 48516—48520 | 54486—54490 |
| 42496—42500    | 50746—50750 | 55416—55420 |
| 42821—42825    | 50891—50895 | 56391—56395 |
| 43836—43840    | 51501—51505 | 57286—57290 |
| 44546—44550    | 51571—51575 | 59496—59500 |
| 45616—45620    | 51731—51735 | 59661—59665 |
| 46596—46600    | 51976—51980 | 60036—60040 |
| 46631—46635    | 52506—52510 | 60321—60325 |
| 47766—47770    | 52706—52710 | 60386—60390 |
| 47786—47790    | 53151—53155 | 60856—60860 |

Mit dem 15. Dezember 1931 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von der letztjährigen Auslosung sind noch die folgenden Obligationen ausstehend. Rückzahlbar auf:

Ces titres cesseront de porter intérêt le 15 décembre 1931. 2495

Les obligations suivantes, sorties au tirage précédent, n'ont pas encore été présentées au remboursement. Remboursables le:

15. XII. 30: N° 48766/70, 40070, 51869/70, 54687/88, 59550, 62924/25, 67013/15.

Bern, den 8. September 1931. **Generaldirektion der S B B. Direction générale des C F F.**

# Geldeinlagen

auf Sparhefte  
gegen Kassascheine  
in Konto-Korrent  
nimmt entgegen die 12-7

## Spar- & Leihkasse in Bern

Einnehmereien: Bolligen, Bümpliz, Gümligen  
Köniz, Muri, Niederscherli, Zollikofen

# Spar- & Leihkasse Lyss

Wir **künden** hiermit alle von uns ausgegebenen festen

## Sparhefte und Kassascheine

zu **4 3/4 und 5 %**, deren Anlageperiode bis 30. Juni 1932 zu Ende geht und anerbieten die Erneuerung zu dem beim Ausläufe der Kündigung geltenden Zinssatz, derzeit **4 %**.

Lyss, den 14. September 1931.

2510

Der Verwalter: **Möri**, Notar.

# Schreibbücherfabrik A-G Biel

Die tit. Aktionäre der Schreibbücherfabrik A-G. Biel werden zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Montag, den 28. September 1931, nachmittags 5 Uhr, im Hotel «Elite», in Biel, eingeladen.

### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930/31 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1931/32.
5. Geschäftliche Mitteilungen.
6. Unvorhergesehenes.

Der Rechnungsabschluss kann in unserem Bureau eingesehen werden. Die Zutritts- und Stimmkarten werden gegen Hinterlage der Aktien ebenfalls in unserem Bureau verabfolgt. (22159 U) 2508 i

Biel, den 15. September 1931.

Der Verwaltungsrat.

# Schuhfabrik Frauenfeld in Liq.

Die Liquidationskommission hat beschlossen, die Restquote von 5 % an die Obligationäre und übrigen Gläubiger am 15. September 1931 auszuzahlen.

Die Auszahlung an die Obligationäre erfolgt durch die A.-G. Leu & Cie. in Zürich gegen Ablieferung der Mäntel und der Couponsbogen. Die Obligationärsversammlung der Schuhfabrik Frauenfeld hat am 21. November 1930 beschlossen, das Obligationenkapital und den am 1. November 1930 fällig gewordenen Halbjahrescoupon auf die Dauer von höchstens drei Jahren zu stunden, unter der Bedingung, dass das gestundete Kapital vom 1. November 1930 an weiter zu 5 % verzinst und der Zins mit der letzten Kapitalrate bezahlt wird. Die Obligationäre erhalten demnach pro Obligation ausbe-

|  |            |
|--|------------|
| letzte Quote von 5 % . . . . .                                       | Fr. 50.—   |
| Gegenwert des Coupons per 1. November 1930                           | > 25.—     |
| Ratazinsen vom 1. November 1930 bis 15. September 1931 . . . . .     | > 16.—     |
|  | Fr. 91.—   |
| Minus 1/2 Stempelsteuer auf den prolongierten Obligationen . . . . . | Fr. —. 60  |
| Total:   | Fr. 90. 40 |

Die Liquidationsquote auf allen andern Forderungen wird durch die Liquidationskommission direkt ausbezahlt. (7045 G) 2503 i

Frauenfeld, den 8. September 1931.

Für die Liquidationskommission  
Der Präsident: **Dr. A. Stahel.**

## Rechnungsruf

gemäss § 72 des luzern. Einführungsgesetzes z. Z. G. B. in Nachlassachen des unterm 5. September 1931 verstorbenen Herrn **Josef Witz**, Schneidermeister von Littau, wohnhaft gewesen in **Littau**, Reussbühl 68. Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich allfällige Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 19. Oktober 1931 auf der **Gemeinderatskanzlei Littau** anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar. (Art. 590 und 591 des Z. G. B.) 2504



**C. Nievregelt & Co. Zürich**  
Obmannamtstr. 15 Tel. Hott. 22.70

## HÜLLEN 64-4

zum neuen

## TELEPHONBUCH

in braun und schwarz  
Ledertuch Fr. 2.50

## LANDOLT-ARBENZ & Co

ZÜRICH / BAHNHOFSTR. 55



15, 18, 21 mm

## Sicherheits-Blechplomben

mit Doppelbürtel  
als Wertpaketverschluss von der Schweiz. Postverwaltung zugelassen.

Verlangen Sie Muster und Prospekte bei

## Petitpierre

Fils & Co. 2499

Geschäftsleute inser. vorteilhaft in Schweiz. Handelsamtsblatt

## Patentanwalts-Bureau

E. Blum & Co., Bahnhofstr. 31, Zürich 1

## Patentverkauf od. Lizenzabgabe

Die Inhaber folgender Schweizerpatente:

- Nr. 116125 Webstuhl zur mechanischen Herstellung echter Knüpfteppiche.
- Nr. 142938 Dispositif pour la réfrigération de compresseurs à piston.
- Nr. 129363 Kugellager.
- Nr. 124605 Procédé et dispositif pour l'alimentation d'une chaudière travaillant à des températures supérieures au point critique du fluide utilisé pour la production de puissance motrice.
- Nr. 124496 Dispositif pour assurer le réchauffage de l'air d'alimentation d'un foyer de combustion et pour accélérer la circulation de l'air à travers ledit foyer.
- Nr. 111151 Elektrizitätszähler.
- Nr. 135414 Knotenverbindung bei Eisenkonstruktionen.
- Nr. 121337 Verfahren zur Darstellung konzentrierter od. rauchender Schwefelsäure.
- Nr. 121803 Verfahren zur Darstellung eines Gases mit hohem Schwefeldioxydgehalt. (11 Z) 66-3
- Nr. 135565 Brennstoffpumpe.

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten behufs Verkauf der Patente, bezw. Abgabe der Lizenz.

Reflektanten belieben sieh um weitere Auskunft zu wenden an das Patentanwaltsbureau E. Blum & Co., Bahnhofstrasse 31, Zürich 1.

# Crédit Foncier Vaudois

Les porteurs des

## Obligations Foncières 4 3/4 % de la Série P

désignées ci-dessous sont avisés que le remboursement de ces titres est dénoncé pour être effectué

du 1<sup>er</sup> janvier au 1<sup>er</sup> juin 1932

comme suit:

| Titres de Fr. 500 | Titres de Fr. 1000 | Titres de capitaux divers | Date de remboursement        |
|-------------------|--------------------|---------------------------|------------------------------|
| Nos               | Nos                | Nos                       |                              |
| 1229 à 1436       | 2985 à 3404        | 758 à 865                 | 1 <sup>er</sup> janvier 1932 |
| 1437 à 1672       | 3405 à 3905        | 866 à 985                 | 1 <sup>er</sup> février 1932 |
| 1673 à 1829       | 3906 à 4394        | 986 à 1090                | 1 <sup>er</sup> mars 1932    |
| 1830 à 1959       | 4395 à 4706        | 1091 à 1195               | 1 <sup>er</sup> avril 1932   |
| 1960 à 2160       | 4707 à 4971        | 1196 à 1291               | 1 <sup>er</sup> mai 1932     |
| 2161 à 2361       | 4972 à 5301        | 1292 à 1398               | 1 <sup>er</sup> juin 1932    |

L'intérêt de ces titres cessera de courir dès la date fixée pour le remboursement. Celui-ci sera effectué au Siège central, à Lausanne, et chez les Agents dans le canton, contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus. (462-23 L) 2472

Lausanne, le 8 septembre 1931.

Le Directeur: **L. Raymond.**